

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans l'Église épiscopale en 1804



Jan Luyken Jésus guérit la femme courbée
dans la synagogue Dutch 1712

Want to help us save on paper?
Or simply be able to zoom in on the
text?

Use any device with a camera to scan
the code below and access



Le 11^e dimanche après la Pentecôte Propre 16

Prière du matin - Dimanche 24 août 2025

Merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux.
Aucune vidéo ou photo n'est permise pendant l'Office.

*Please, switch all your electronic devices to silent mode.
No video or photograph is permitted during Worship.*

PRÉLUDE

Aya Hamada, organiste, pianiste

ANNONCE DE LA GRÂCE (OFFICIANT 1, au pupitre)

C'est par la grâce de Dieu que vous avez été sauvés, au moyen de la foi. Ce salut ne vient pas de vous, il est un don de Dieu ; il n'est pas le résultat de vos efforts, et ainsi personne ne peut faire le fier.

Entendez-vous



Déchant

4. Aux chants que tu nous in - spi - ras Des - cends, Prin - ce de

1. En - ten - dez - vous ces cris joy - eux? Voi - ci le Ré - dem
 2. Cap - tifs, il vient vous en - le - ver Des mains de l'en - ne
 3. Les coeurs meur - tris et tout sang - lants, Il vient pour les gué
 4. Aux chants que tu nous in - spi - ras Des - cends, Prin - ce de

Paix; Qu'on ré - pè - te nos ho - san - nas Dans les cieux

teur! Lou - ons - le par nos chants pi - eux, D'une voix et
 mi. Por - tes d'ai - rain, chaî - nes de fer, Tout cè - de
 rir, Il vient de ses dons con - so - lants Les pauv - res
 Paix; Qu'on ré - pè - te nos ho - san - nas Dans les cieux

à ja - mais.

d'un seul coeur.
 de - vant lui.
 se - cou - rir.
 à ja - mais.

Officiant 1 : Nous sommes rassemblés devant Dieu pour écouter sa Parole, lui adresser nos prières et nos chants. Prenons conscience de ce qui nous sépare de lui : n'arrivant pas à le trouver par nos propres moyens, nous nous en remettons à lui dans le secret de notre cœur.

SILENCE

♪ *KYRIE* ♪

Seigneur prends pitié, Seigneur, prends pitié
Seigneur prends pitié, Seigneur prends pitié
O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié.
O Christ, prends pitié, O Christ, prends pitié.
Seigneur prends pitié, Seigneur, prends pitié
Seigneur prends pitié, Seigneur prends pitié

Officiant 1 : Seigneur, ouvre nos lèvres.
Le peuple : Et notre bouche publiera ta louange.
Officiant 1 : O Dieu, viens à notre aide.
Le peuple : Seigneur, à notre secours.
Officiant 1 : Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Le peuple : Maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.
Officiant 1 : Rendez gloire au Seigneur.
Le peuple : Louange à son nom.

BENEDICITE DE TAIZÉ

1. Toutes les œuvres du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Vous les anges du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
A lui louange pour toujours, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
2. Vous les cieux, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous les eaux dessus le ciel, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et toutes les puissances du Seigneur, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
3. Et vous la lune et le soleil, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous les astres du ciel, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Vous toutes, pluies et rosées, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
4. Vous tous souffles et vents, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous le feu et la chaleur, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous la fraîcheur et le froid, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
5. Et vous les nuits et les jours, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous les ténèbres, la lumière, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous les éclairs, les nuées, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪
6. Et vous montagnes et collines, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous les plantes de la terre, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Et vous sources et fontaines, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪

7. Et vous rivières, océans, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Vous tous bêtes et troupeaux, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Vous tous oiseaux dans le ciel, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪

8. Vous, les enfants des hommes, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Les esprits et les âmes des justes, ♪ Bénissez le Seigneur! ♪
Les saints et les humbles de cœur, ♪ Bénissez le Seigneur! Bénissez le Seigneur! ♪

PREMIÈRE LECTURE

Le livre du prophète Jérémie *Chapitre 1, versets 4 à 10*

La parole du Seigneur me fut adressée : Je te connaissais avant même de t'avoir façonné dans le ventre de ta mère ; je t'ai mis à part pour me servir avant même que tu sois né. Et j'ai fait de toi mon porte-parole auprès des peuples.

Je répondis : Hélas ! Seigneur Dieu, je suis trop jeune pour parler en public !

Mais le Seigneur me répliqua : Ne dis pas que tu es trop jeune ; tu iras trouver tous ceux vers qui je t'enverrai et tu leur diras tout ce que je t'ordonnerai. N'aie pas peur d'eux, car je suis avec toi pour te délivrer.

Voilà ce que le Seigneur me déclara. Puis il avança la main, toucha ma bouche et me dit : Voici : je mets mes paroles dans ta bouche. Tu vois, aujourd'hui je te charge d'une mission qui concerne les peuples et les royaumes. Tu vas déraciner et démolir, casser et détruire, mais aussi reconstruire et replanter.

Le lecteur : Parole du Seigneur.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu

PSAUMES 71: 1-6

(LECTURE DIRIGÉE PAR L'OFFICIANT 2)

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge : garde-moi d'être humilié pour toujours.

Dans ta justice, défends-moi, libère-moi, tends l'oreille vers moi, et sauve-moi.

Sois le rocher qui m'accueille, toujours accessible ; * tu as résolu de me sauver : ma forteresse et mon roc, c'est toi !

Mon Dieu, libère-moi des mains de l'impie, des prises du fourbe et du violent.

Seigneur mon Dieu, tu es mon espérance, mon appui dès ma jeunesse.

Toi, mon soutien dès avant ma naissance, + tu m'as choisi dès le ventre de ma mère ; tu seras ma louange toujours !

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.

DEUXIÈME LECTURE

Lettre aux Hébreux Chapitre 12, versets 18 à 29

Vous ne vous êtes pas approchés de quelque chose qu'on pouvait toucher, le mont Sinaï, avec son feu ardent, l'obscurité et les ténèbres, l'orage, le bruit d'une trompette et le son d'une voix. Quand les Israélites entendirent cette voix, ils demandèrent qu'on ne leur adresse pas un mot de plus. En effet, ils ne supportaient pas cet ordre : « Tout être qui touchera la montagne, même s'il s'agit d'un animal, sera tué à coups de pierres. » Le spectacle était si terrifiant que Moïse dit :

« Je tremble, tellement je suis effrayé ! » Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion et de la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, avec ses milliers d'anges. Vous vous êtes approchés d'une assemblée en fête, celle des fils premiers-nés de Dieu, dont les noms sont écrits dans les cieux. Vous vous êtes approchés de Dieu, le juge de tous les humains, et des esprits des êtres justes, qui ont été conduits à la perfection. Vous vous êtes approchés de Jésus, l'intermédiaire de l'alliance nouvelle, et de son sang répandu qui parle d'une manière plus favorable que celui d'Abel. Prenez donc garde ! Ne refusez pas d'écouter celui qui vous parle. Ceux qui ont refusé d'écouter celui qui les avertissait sur la terre n'ont pas échappé au châtement. À bien plus forte raison, nous n'y échapperons pas si nous nous détournons de celui qui nous parle du haut des cieux. Autrefois, sa voix a ébranlé la terre ; mais maintenant il nous a fait cette promesse : « J'ébranlerai encore une fois non seulement la terre, mais aussi les cieux. » Les mots « encore une fois » montrent que les choses créées seront ébranlées et disparaîtront, afin que seul demeure ce qui est inébranlable. Soyons donc reconnaissants, puisque nous recevons une royauté inébranlable. Manifestons cette reconnaissance en servant Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec respect et crainte. En effet, notre Dieu est un feu qui consume.

Le lecteur : Parole du Seigneur.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

Paix, paix parfaite

1. Paix, paix par - faite en Jé - sus le Sau - veur,
 2. Paix, paix par - faite! Où sont tous mes pé - chés?
 3. Paix, paix par - faite! Au fort de ma dou - leur,
 4. Paix, paix par - faite en notre Em - ma - nu - el,

Par - fai - te paix, mè - me pour moi, pé - cheur!
 Le sang de Christ les a tous ef - fa - cés!
 L'a - mour de Christ met la joie en mon cœur!
 Paix sur la terre et gloi - re dans le ciel!

Lecteur de l'Évangile : Le Saint Évangile selon Luc 13:10-17
Le peuple : Gloire à toi Seigneur.

Un jour de sabbat, Jésus enseignait dans une synagogue. Une femme malade se trouvait là : depuis dix-huit ans, un esprit impur la tenait courbée et elle était totalement incapable de se redresser. Quand Jésus vit cette femme, il l'appela et lui dit : « Tu es délivrée de ta maladie. » Il posa les mains sur elle et, aussitôt, elle se redressa et se mit à louer Dieu.

Mais le dirigeant de la synagogue était indigné de ce que Jésus avait accompli une guérison le jour du sabbat. Il s'adressa alors à la foule : « Il y a six jours pendant lesquels on doit travailler ; venez donc vous faire guérir ces jours-là et non le jour du sabbat ! » Le Seigneur lui répondit en ces mots : « Hypocrites que vous êtes ! Le jour du sabbat, chacun de vous détache de la mangeoire son bœuf ou son âne pour le mener boire, n'est-ce pas ? Et cette femme, descendante d'Abraham, que Satan a tenue liée pendant dix-huit ans, ne fallait-il pas la détacher de ce lien le jour du sabbat ? »

Cette réponse de Jésus remplit de honte tous ses adversaires ; mais la foule entière se réjouissait de toutes les œuvres magnifiques qu'il accomplissait.

Lecteur de l'Évangile : Évangile du Seigneur.
Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus !

SERMON
Le Rév. Diacre Joris Bürmann, Curé Saint Esprit
(*Lu par le lecteur du sermon*)

SYMBOLE DES APÔTRES
(*DIRIGÉ PAR L'OFFICIANT 2*)

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre.
Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint-Esprit,
est né de la Vierge Marie,
a souffert sous Ponce Pilate,
a été crucifié, est mort et a été enseveli,
est descendu aux enfers,
le troisième jour est ressuscité des morts,
est monté aux cieux,
est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,
d'où il viendra juger les vivants et les morts.
Je crois en l'Esprit-Saint,
à la sainte Eglise catholique,
à la communion des saints,
à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair,
à la vie éternelle. Amen.

PRIÈRE DU PEUPLE
(*DIRIGÉE PAR L'INTERCESSEUR*)

L'intercesseur :	Le Seigneur soit avec vous.
Le peuple :	Et avec ton esprit.
L'intercesseur :	Prions le Seigneur.

Le peuple : Notre Père, qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne.
Que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
dans les siècles des siècles. Amen.

L'intercesseur : Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,
 Le peuple : **Et donne-nous ton salut.**
 L'intercesseur : Revêts tes prêtres de justice,
 Le peuple : **Que tes fidèles crient de joie.**
 L'intercesseur : Donne la paix, Seigneur, à toute la création,
 Le peuple : **Toi seul peux nous donner de vivre en sûreté.**
 L'intercesseur : Seigneur, sois le gardien de cette nation,
 Le peuple : **Et guide-nous dans les voies de la justice et de la vérité.**
 L'intercesseur : Que ton chemin soit connu sur la terre,
 Le peuple : **Et ton salut parmi toutes les nations.**
 L'intercesseur : Que le pauvre ne soit pas oublié pour toujours,
 Le peuple : **Que jamais ne périsse l'espoir des malheureux.**
 L'intercesseur : Créé en nous un cœur pur, O Dieu,
 Le peuple : **Que ton Saint-Esprit nous soutienne.**

L'intercesseur : Permits, Dieu tout-puissant, que ton Eglise rassemblée par l'Esprit Saint, manifeste ta puissance parmi tous les peuples, à la gloire de ton nom. Par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu dans les siècles des siècles. **Amen.**

(Intentions libres)

L'intercesseur : Exauce nos prières, Seigneur, et guide les pas de tes serviteurs sur la voie du salut; pour que dans les incertitudes de cette vie, ils te retrouvent toujours prêt à les secourir. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. **Amen.**

BIENVENUE ET ANNONCES
(PERSONNE EN CHARGE DE L'ACCUEIL)

- The Rev. Nigel Massey will be away from August 3rd to September 7th. During his absence, services will be held by lay members of the Parish.
- The Rev. Deacon Joris Bümann will be away from August 11th to August 31st
- We will commemorate Confessor of Jesus Christ Elias Neau and his African pupils by his grave in Trinity Church on September 7th starting at 7pm. If you'd like to join us, [please sign up here](#), or email Wendy to be added to the guest list via Contact@stesprit.org.
- We regularly post on our YouTube channel about various topics. You can now look up our channel on *youtube.com* by simply typing **@frenchchurch**
- The flowers on the altar dedicated in loving memory of Thomas G. Voss.
- There will be no Taizé Service on Thursday August 28th. Taizé will resume on September 2nd.

OFFERTOIRE

(PERSONNE EN CHARGE DE L'ACCUEIL)

Présentons avec joie au Seigneur les offrandes de notre travail et de notre vie.

SOLO

Cynthia Wuco, soprano.

DOXOLOGIE

(Chantée)

Nous célébrons l'amour vivant !
Dans le Père il est vigilant,
Dans l'Esprit il est créateur,
Et dans le Fils libérateur.

Officiant 2 :
Le peuple :

Prions le Seigneur.

Dieu tout-puissant, toi qui nous as accordé la grâce de t'adresser d'un cœur unanime notre prière commune, tu as promis par ton Fils, que lorsque deux ou trois se réuniraient en son nom, tu serais au milieu d'eux : Comble maintenant, Seigneur, nos désirs et nos vœux, selon ce qui nous est utile ; donne-nous en cette vie la connaissance de ta vérité, et dans le monde à venir, la vie éternelle. Amen.

Officiant 1 :
Le peuple :

Allez en paix, souvenez-vous des pauvres, et que le Dieu de paix soit avec nous et nos proches, dès maintenant et à jamais.

Nous rendons grâce à Dieu.

Jamais Dieu ne délaisse

1. Ja - mais Dieu ne dé - lais - se qui se con - fie en lui;
 2. Je veux, sa - chant qu'il m'ai - me, me re - met - tre à ses soins;
 3. Sei - gneur, par l'ef - fi - ca - ce du sang ver - sé pour moi,

Si le mon - de m'op - pres - se Jé - sus est mon ap - pui.
 Beau - coup mieux que moi - mê - me il con - naît mes be - soins.
 Ac - cor - de - moi la grâ - ce de vi - vre tout pour toi!

Ce Dieu tendre et fi - dè - le, garde en sa paix les siens
 Ce Dieu plein de ten - dres - se, con - fond - rait - il ma foi?
 C'est la vie é - ter - nel - le, dé - jà dès i - ci - bas,

Pour la vie é - ter - nel - le, et les com - ble de biens.
 Non! Plus le mal me pres - se, plus il est près de moi.
 Jus - qu'au jour qui m'ap - pel - le à pas - ser dans tes bras.

POSTLUDE
Aya Hamada, organiste, pianiste

SCAN THIS CODE TO MAKE
AN ONLINE DONATION



ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113 Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : stesprit.org / Email : **contact@stesprit.org**

LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

LE CURÉ

Le Révérend diacre Joris Bürmann

LE CONSISTOIRE

Guillaume Kossivi **Ahadji**, Warden/Gardien

Sylvia Edwards, Warden/Gardienne

Chris **Adams**

Samit **Ahlawat**

Helena **Ayeh**

Delphine **Hautefeuille**

Mary **Ogorzaly**

Lionel **Ong**

Kiminu **Yengo-Passy**

LE PERSONNEL

Wendy Range, administratrice paroissiale

Frédéric Spitz, chargé communication

Aya Hamada, organiste et pianiste

Cynthia Wuco, soliste, directrice

Erta Vielot, hôtesse

Pascale Pine, assistante émérite

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mardi 18h - Vêpres | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé

Dimanche 11h15 - Office dominical

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin

VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!

2025 PLEDGE CARD

**I/We make a financial pledge to
the French Church du St Esprit:**

Signature

(all pledges must be signed)

Name

(please print)

Address

Phone/Email

We are grateful to those who wish to
and can make a leadership pledge at
the level of \$1,500 or more

My annual pledge to St. Esprit is

\$ _____